

## Advertisements in Deutscher Volkskalender 1925-1927

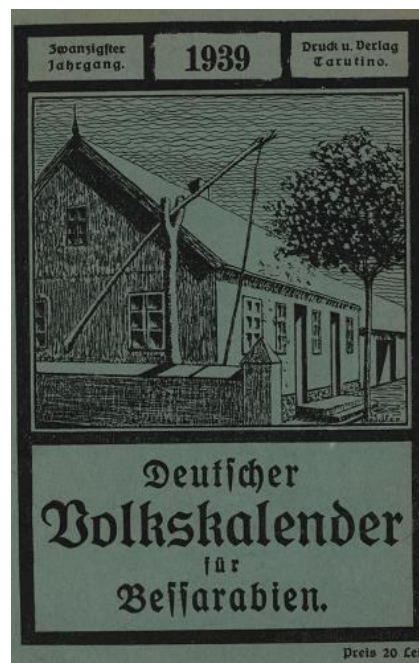
During the time that large numbers of Germans were living in Bessarabia (territory in 2015 now within the southwest part of the Ukraine and within the country of Moldova), among the various periodicals available to them was the *Deutscher Volkskalender für Bessarabien* (German Folk Calendar for Bessarabia). It was an annual publication somewhat similar to what in North America is known as the *Farmers' Almanac*. The German readers of that era were presented with weather related items, lists of organizations in both Bessarabia and the territory south of Bessarabia and the Danube River known as Dobrukscha, histories of various German settlements, obituaries of notable personalities, poetry, stories, humor, and other items of interest.

Of course, publications need funding and this *Volkskalender* listed advertisements of those who supported the effort to keep Germans in Bessarabia connected and informed. I found it interesting to see the kinds of advertisements that were listed in each annual *Volkskalender*. My research led me to issues published from 1922 to 1939. Although an advertisement pops up now and again early on in a *Volkskalender*, they are usually grouped together at the end of the publication. I am going to present many of those advertisements in the following pages. I will put them into a category of the year in which they were printed. If the reader is interested, you can check out the digitized versions of *Deutscher Volkskalender für Bessarabien* (1922-1939) by going to the *Digitales Forum Mittel- und Osteuropa* [DiFMOE] (Digital Forum of Middle and Eastern Europe) web-site:

<http://www.difmoe.eu/archiv/year?content=Periodika&kalender=0&name=Deutscher+Volkskalender+f%C3%BCr+Bessarabien&title=Deutscher+Volkskalender+f%C3%BCr+kBessarabien>



TO



Compiled by: Allen E. Konrad P.O. Box 157 Rowley, IA 52329 \*\*\* October, 2015  
<onamission1939@gmail.com

**Deutsche Zeitung**  
Bessarabiens

Druckerei und Verlag.      Zeitungs- und Buchdruck.

Berichts- und Glückwunschkarten, Einladungen und Bekanntmachungen aller Art, Quittungen und Rechnungen, Geschäfts- und Kausgleitbücher, Formulare für Gemeinde- und Kirchenscheibchen, Schulzeugnisse und Diplome in geschmackvoller und künstlerischer Ausstattung.

**Larusino in Bessarabien,**  
Kreis Cetatea-Alba.

---

**Der deutsche Wirtschaftsverband Bessarabiens**  
Zentrale: Tarutino,

Filialen: Beretino, Arzis, Sorata und Mannsburg  
hat auf Vager und verabfolgt zu jeder Zeit:

Pflüge: Ein- und Zweifach „Deutsche Werke“, Ein- und Dreifach „Eberhard“, „Nichter“, Zweifach „Sosa“, Flugpflüge, eiserne Eggen, Drillmaschinen, Sämaschinen, Halpflanzmaschinen „Deutsche Werke“, Rechenmaschinen „Mac-Cormick“, Grassmaschinen „Eckerl“ und „Universal“, Maisrebbler, Traubenmühlen, Weinpressen, Emailgeschirr, Zinkblech, Tafelglas, Wiener Elbische „Phonot“, Dejmatal- und Bolanypagen, Gewichte, Petroleummähler, Separatoren 40-50 Liter „Alfa Rasol“, „Liliana“, „Nobis“, „Vany“ und „Gloria“, Nähmaschinen „Pfla“ und „Kühler“, Zement „Bratis“ und „Cernoboda“, Sali, Petroleum und andere Eisen- und Kolonialwaren.

1925-page 097

Pflugfabrik—Eisenfabrik  
**Meske & Schlaps**  
Wziala, Bessarabien



Pflüge: 1, 2 und 3 schaftig, gehärtet, poliert, Streichblecher (Schiffpflüge), Schare, in allen Pflügen poliert, Doppelpflüge, Pflanzmühlendehler, Traubenmühlen, Röhrenschneider und Reiser-Zelle zu Nähmaschinen u. a. m. Reparaturen werden aus sorgfältigkeit ausgeführt.



1925-page 098

**Tuchfabrik**  
Gebrüder M. und S. Jesso  
in Tzeply, Bessarabien,

liefert Tuch zu den niedrigsten Preisen,  
kauft Wolle gegen sofortige und gute  
Zahlung und tauscht fertiges Tuch  
gegen Wolle an.

**Der Verkaufsladen      Die Metzerei**  
**des Kreisler Konsumvereins**  
in Arzis empfiehlt seine Auswahl  
von Käse, Kolonial, Leber-  
Gelee und Schmalz, zu den  
billigsten Tagespreisen.  
Es werden Besehlungen auf be-  
sondere Warengattungen ange-  
nommen.  
Der Kautum ist heute die liberale  
Spezialität: nimmt lang- und kurz-  
fristige und auf lang. Rechnung Ein-  
lagen und Anleihen entgegen.

Edamer-Käse      Molkerei-Butter  
in hoher Qualität nach den  
Tagespreisen.  
in groß.      in detail.  
Derhauf zahllich 2 Jentreflugen und  
Zahlung für Warenbestellen zu  
sehr günstigen Preisen.

Wer erprobt, der lobt die **Zement-Backsteine**  
(Sphum Wolf)  
von **Karl Maas, Arzis**,  
und empfiehlt dieselben als  
die bestbewährten in Güte  
und solider Arbeit.

1925-page 099

Orden  
**H. Gayher in Sorata**  
empfehlen

den Herren Mühlenbesitzern  
Reparaturen und Walzenrieffen,  
sowie den  
Herren Landwirten  
Pflüge, Nähmaschinen, Pflanz-  
mühlen, Maisrebbler, Weinpressen u. Traubenmühlen, wie auch  
Reparaturen, Gieß- u. Eisensteile  
zu sämtlichen Erntemaschinen.

Allelei Holzstücke aus Buchsen, Messing und Weis-  
metall werden sorgfältig, rasch und indgemäß ausgeführt  
nach den komplizierlichsten Modellen.

Älteste und größte Maschinenfabrik Bessarabiens.

20 goldene und silberne Medaillen,  
viele Belobigungsgewinne.

25-100

**Harmonium**  
mit labellosen Stimmen, in feiner, geschmackvoller und  
durchaus dauerhafter Ausführung der Fabrik  
E. Wegenheims Söhne und  
Eugen Doleisch belobte Stimmarbeiten in Kreuzlich, Stiel-  
lich und Rücken sind für Reparaturen aus durch untergeschulte  
Jerna zu beziehen, wozu sich Harmoniummunde und Stimmreimalter  
fels auf Vager sind.

Desgleichen Gehäusblätter, Schulblätter, Noten, Gebets- und  
Erbauungsbücher, so wie alle Schreibmaterialien.  
In Vertretung von E. Wegenheims Söhne, Dergel- und Har-  
moniumfabrik und Eugen Doleisch, Vorbrücker für Handarbeiten  
**J. Schöts Nachhandlung, Arzis, jud. Cet-Alba.**

---

Tapeten, Wiener Lehnstühle, Betten, und andere Möbel,  
blaues Geschirr, Porzellan- und Glaswaren  
kauft man am billigsten bei  
**Nichel Schwarzmann**  
Tarutino, Manufakturstraße.

---

**Schuhwaren**  
aller Art und in allen Sorten sind in großer  
Auswahl vorräthig bei  
**Gebrüder Kerdmann**  
Tarutino, Manufakturstraße.

25-101

**Maschinenlager Odison**  
Arzis.



Stets auf Lager:  
Harmoniums und Pianos, Nähmaschinen für Familien,  
Schneider und Schärer der besten deutschen  
Fabriken, Deutsche und Schwedische Separatoren  
Original Alfa Rasol nebst Refereenteilen,  
Pflüge, ein- und mehrschafte, von Rud. Sad.  
Kultivatoren, Eggen

Preis, Offerten, Kataloge auf Wunsch gratis.

25-102

Der Manufakturladen  
**Bruchis und Arkun,**  
 Tarutino,  
 Manufakturstraße, neben der Firma R. Schwarzmann,  
 hat eine große Auswahl von den verschiedensten Manufaktur-  
 waren auf Lager. Jeder überzeuge sich, daß in unserem Geschäft  
 das geehrte Publikum gut und zu den denkbar billigsten  
 Preisen bedient wird.  
 Neue Warensendungen in jeder Woche!  
 Anlauf von Güntefebren!

---

Größe Auswahl  
 der verschiedensten Berliner  
**Tapeten**  
 ist immer auf Lager und zu  
 den billigsten Tagespreisen zu  
 haben bei  
**J. Kupermann,**  
 Tarutino,  
 Messerabien

Jedermann überzeuge sich,  
 daß man in der  
 Kolonialwarenhandlung  
**R. Sterenski,**  
 Tarutino, Marktplatz, gegenüber  
 Sefelow,  
 gut und billig kauft.  
 Dabakst befindet sich auch meine  
 allbewährte  
**Buchbinderei.**

Belegt 4 Redaktionen.

25-103

**Tuchfabrik**  
 A. Ruck und M. Winkler  
 in Sarata

kauft Welle und tauscht fertiges Tuch  
 und Garn gegen Welle aus.  
 Fertiges Tuch in großer Auswahl und  
 zu mäßigen Preisen stets auf Lager.

---

**D. Molnjak's**  
 Apothekermagazin, Tarutino,  
 hat immer eine große Auswahl von den verschiedensten in- und  
 ausländischen patentierten Arzneimitteln. Drillen für Aury und  
 Weisshäufige Punkte für Augenkrankhe (Trachoma) Staubdrillen.  
 Parfümeriewaren. Dolecht sind auch  
 die Waismittel Grotin und Zemie für uniere  
 Pferde und Schafe zu haben.

Bitte, nicht zu verwechseln und zu merken, daß  
 mein Geschäft sich gegenüber Scheller, zweite Tür  
 am Hauptgäßchen befindet.

D. Molnjak.  
 Mäßige Preise.

25-104

Größte Dachziegelfabriken in Europa



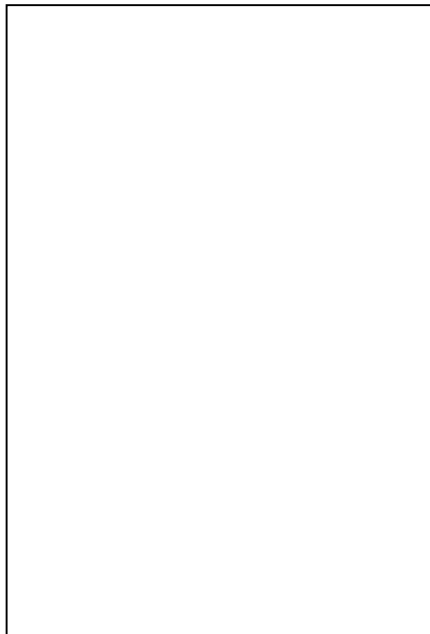
**"Bohn"**  
**Zimbolia**  
 (Banat).


Wenn wir dort nicht vertreten sind, verlangen Sie direkt  
 von uns Muster und Muster.

Sie eriparen 40% Banholz und haben ein  
 billiges, leichtes und gutes Dach!

Cenzurat: Cenzura Tarutino

25-106



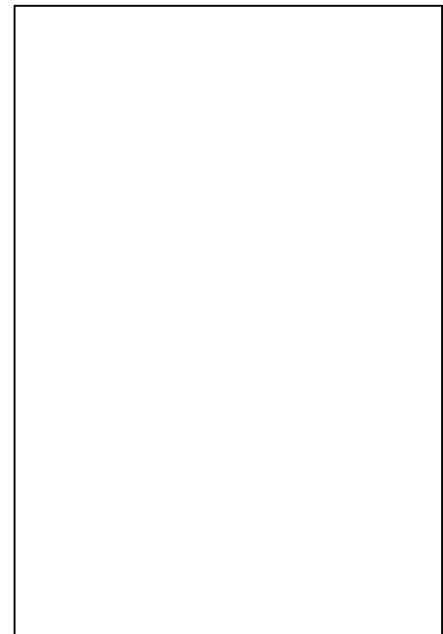


Dampfärberei und Tuchwalterei  
**Rudolf Bannasch,**  
 Tarutino.  
 Gegründet im Jahre 1888.

Annahmestellen:  
 Uryš, Tschist, Polgrad, Kubei, Tschador-Lungo,  
 Tarakla, Tschich, Tschimshia und Komanow'a.

**Färben, Walken, Karbonisieren**  
 Waschen und Bleichen von Strangwolle.

25-107



**Beste Doppelfalztafel**  
der Fabrik **Wolf u. Co. Guben**  
mit neuvorbesserten Kopfschluß, besteht man am besten bei **Wilhelm Heth, Arzls.**

Spinnerei, Färberei u. Walkerei  
**Gebr. Reichner**  
Arzls.

Järbil, Wahl, Spinnl.  
lauchl. Wolle auf Luche unt.

Strumpfgarn immer auf Lager und zu jeder Zeit zu haben.

**Zuche, Garn u. Watte**  
werden am besten und billigsten gearbeitet bei  
**Wilhelm Steute & Söhne Tuchfabrik**  
Taralino, Velsaroben.

26-094

**Erben**  
**K. Janher in Alt-Tarala**



empfehlen  
den Herren Mühlenselbstern zu den besagtesten Preisen.  
Reparaturen von Dampfmaschinen und Motoren, Wasserwerken und verschiedene Pressarbeiten auf der neuen Universal-Maschine letzter Bauart sowie den  
Herren Landwirten  
Mühle, Mähmaschinen, Pflanzmaschinen, Maisreder, Weispresen und Traubenmühlen, wie auch Reparaturen, Guss- und Eisenblech zu sämtlichen Erntemaschinen.  
Materiel Abfälle aus Gussblech, Messing und Weismetall werden sorgfältig, reich und leistungsfähig ausgearbeitet nach den kompliziertesten Modellen.  
Mühle und große Mähmaschinenfabrik Velsarobens.  
20 getriebene und silberne Medaillen, viele Preisbegrüßungen.

26-095

Das chemisch-technische Laboratorium zu Taralino liefert:

- 1) die anerkannt gute „Basthaarschere“
- 2) das Selenpulver „Alicus“ zum Waschen der Weiswolle
- 3) „Nitrocellulose“ (Nischolol)
- 4) Saft, Baustoffe, Färbearbeiten
- 5) Naphthalinpulver
- 6) Glauberstein und andere chemische Artikel

Nachher in Verbindung verschiedener Mittel zur Schädlingsbekämpfung von Reichweiden, Getreide, Obst, Gemüse, Bienen, Vögeln, Motten, Käfern, Fliegen, Wanzen, Heuschrecken, Mäusen, Ratten, Katzen, Hunden, Schweinen, Ferkeln, etc. — Sphingidien und Abwehrmittel zur Schädlingsbekämpfung u. s. w.  
Ergelant-Reu die höchste Saugfähigkeit.

**Sfermit**  
das wirksamste Mittel gegen alle heftigen Schädlinge im Obst- und Weinbau.  
Mit einem Liter Sfermit (Preis ca. 100 Mt) bestreut man 700-800 Stöbe. Die Behandlung ist nicht nur besser, sondern auch billiger, nach jeder Arbeit und Winter nötig und können sich nicht vermeiden, da Sfermit überall durchwegs und sehr billig.  
Die besten Stellen im Anbau von Wein, Obst, etc. jährlich bis 40.000 kg. Sfermit mit bestem Erfolg.  
Prospecte kostenlos zu haben.

**Heute Säueremittel gegen alle fressenden Schädlinge im OBST-WEINBAU**  
EMERCK DARMSTADT  
Dr. Ing. Hugo Erdmann.

26-096

**Maschinen für die Zementindustrie.**  
zur Erzeugung von Zementrohsteinen, Zementmehlen, Zementpulvern, Zementsteinen, Zementkugeln, Zementformen für Zementwerke, Zementwerke, etc.  
Komplette Einrichtungen für die Zementindustrie (Zementwerke) liefert prompt ab Lager  
Bregenz

**„Moderna“**  
Baumaschinen und Maschinen A. G.  
Kronstadt, Kleine Gasse Nr. 12.  
Telephon Nr. 578.  
Wovon Sie Maschinen kaufen, beistehen Sie unter Mithilfe der Maschinenfabrikanten.  
Vertreter für Velsaroben mit Mithilfe: V. Kaiserlich, München.

**„Kasse des Landwirts“ A. G. in Arzls.**

**Aufruf.**  
Die zur Ausgabe gelangten 100 Aktien zu 1500 Mt laufen auf den Namen der Aktienbesitzer ein und können bei der Veranlassung der Ausgabe geliefert in drei Raten: 300 Mt bei der Zeichnung, 100 Mt bei der Einzahlung, 2) 500 Mt nach 3 Monaten, zum Tage der Zeichnung und 3) die restlichen 1000 Mt am 1. August 1926.  
Die Zeichnungen der Gesellschaft in deutscher Sprache sind im Verkaufsstellen zu haben.

Die Direktion.

26-097

**S u r o r i**  
**„Bad-Burnas“**  
bei der deutschen Kolonie Bahyrjanka.

Vorzügliche Badeanstalt für Schlambäder in allen Anwendungsformen, sowie für Meer-, Limon- und Kohlensäure-Bäder bei jagender Bedienung und unter ständiger Leitung eines erfahrenen Spezial-Arzt.

Prachtvolles Freibad im Meer und Limon bei bequemem stundenlangem Aufenthalt.

Herzliche Sandbäder, gegen Windes gefährlich, für Sand- und Sonnenbäder.

24 schöne Zimmer im Wohnhaus der St. Hel. „Bad-Burnas“ in unmittelbarer Nähe der Badeanstalt und des Meeressandes, sowie viele Zimmer in Privathäusern.


Autombus-Verbindung mit der Eisenbahnstation Sulewitscha und Motorboot-Verbindung mit dem Marktschiffen Zuzi.

Vollkommene Ruhe und absonderliche Luft!

Post und Telegraph: Ofic. Tuzla, judet. Cet.-Alba (Bassarabia).  
Die Direktion.

26-098

**Maschinenfabrik**  
**Friedrich Hamann,**  
Brentzen



Besteht aus zwei Metallkörpern, die durch einen Handhebel, Handkurbel und Kurbel verbunden sind.

Nr. 7	22 cm. Höhe	= 13750 Mt
Nr. 8	27 cm. „	= 16250 „
Nr. 9	30 cm. „	= 18500 „
Nr. 10	35 cm. „	= 22250 „
Nr. 11	40 cm. „	= 26000 „
Nr. 12	45 cm. „	= 30000 „
Nr. 13	50 cm. „	= 35000 „

Größe der Maschine 10000 Mt.  
Sperrt erfolgt in 8-10 Tage.

Wird jede Maschine mit jeder Art Material, wie auch die Reparaturkosten. Wird in jedem Fall nach Maßgabe der Leistung geliefert.

Über die Maschinen werden erstellt.

26-099

**Tuchfabrik**  
 A. Rud,  
 W. Müller und Pippus, in Sarata

kauft Wolle und tauft fertiges Tuch  
 und Garn gegen Wolle aus.

III  
 Fertiges Tuch in großer Auswahl und  
 zu mäßigen Preisen stets auf Lager.

---

Der Manufakturladen  
**Bruchis und Arkin,**  
 Tarutino,  
 Manufakturstraße, neben der Firma W. Schwarzmann,  
 hat eine große Auswahl von den vorzüglichsten Manufaktur-  
 waren auf Lager. Jeder überzeuge sich, daß in unserem Ge-  
 schäft das geehrte Publikum gut und zu den denkbar billigsten  
 Preisen bedient wird.

Neue Warenabgaben in jeder Woche. 

Ankauf von Gänsefedern.

26-100

Buchhandlung  
**R. Weiß, Arzis**  
 (vorm. J. Schöck).

Bücher — Gesangbücher — Andachtsbücher.  
 Erzählungen — Romane — lapid. Bücher  
 Schulbücher — Schreibwaren — Schreibmittel  
 Handarbeitbücher — Geschäftsbücher — Rollen  
 Silber — Handarbeiten — Handtaschenfarbe.  
 Sonnen- und Bettdecken № 111.

Mäßige Preise.

---


Arbeit landwirtsch. Maschinen  
 und Oefenfabrik  
**„Progreß“**  
 gegründet 1889.




Tarutino, Kreis Glatz-Kb. B.  
 Inhaber  
 R. Lange, J. Käst und  
 G. Unterseher.

26-101

**Maschinenablager Edison**  
 Arzis.



Stets auf Lager:  
 Harmoniums und Pianos, Nähmaschinen für Fami-  
 lien, Schneider und Schüler der besten deutschen  
 Fabriken, bewährte und höchstbild. Separatoren  
 Original „Mikro“ nach Heberlein,  
 Plätt-, ein- und mehrfarbige von Jak. Sedl.  
 Kullinatoren, Wagen  
 Preis-, Offeren-, Kataloge auf Wunsch gratis.

26-102

Tuchfabrik  
**Gebrüder H. und O. Jesso.**  
 in Lepitz, Bessarabien.

liefert Tuch zu den mäßigsten Preisen,  
 kauft Wolle gegen fertige und gute  
 Zahlung und tauft fertiges Tuch  
 gegen Wolle aus.

---

**Brillen**  
 für Kurz- und Weitsichtige, dazwie für Augenkränke (Trochena)  
 und Staubbrillen sind stets immer in der  
 Apothekehandlung  
**O. Motnjak,**  
 Tarutino.  
 Datselbst sind auch die neuesten in- und ausländischen patentierten  
 Arzneimittel zu haben.  
 Gummiwaren, Buchbänder u. a. m.  
 Bitte nicht zu verwechseln und zu merken, daß mein Geschäft sich  
 gegenüber Scheller, zweite Tür vom Mühlengäßchen befindet.

26-103



Pflugfabrik — Oefenfabrik  
**Meske & Schlaps**  
 Arzis, Bessarabien.



Plüüge, 1., 2. und 3. Ordnung, gebrühte, patentierte Streichbrechblätter  
 (Schiffpflüge), Schare zu allen Plüügen patent, Doppelmähne,  
 Pflanzmaschinen, Traubenschneidern, Nebenmaschinen  
 der und Reiterzellen zu Mähmaschinen u. a. m.  
 Verkettungen und Reparaturen werden aufs sorgfältigste ausgeführt.

26-104

Dampfzucker- und Tuchmüllerei  
**Rudolf Bannasch,**  
 Tarutino.

Färben, Walken, Karbonisieren,  
 Waschen und Bleichen von  
 Strangwolle.

gegründet  
 im Jahre  
**1888.**

Kundensstellen:  
 Arzis, Lepitz, Belgrad, Aabel, Tschup-  
 turga, Karatlin, Tschup, Tschuplin  
 und Romanowa.



26-106

**Alexander Broh**  
Rechtsanwalt  
Larutiuo, Ferdinandstraße Nr. 137  
(gegenüber der Primaria).

27-142

Dr. Ing. G. Erdmann. Chemisches Laboratorium  
Larutiuo.



Die „Hausfrauenlarbe“ ist in unseren Kolonien wohl überall bekannt. Die fortwährend zunehmende Zahl meiner Kunden und die vielen mündlichen wie schriftlichen Zufriedenheitsausagen meiner Kundenschaft zeigen mir, daß der „Hausfrauenlarbe“ die Zukunft immer mehr Freunde bringen wird. Es ist im eigenen Interesse der Hausfrauen in den Kolonien ausschließlich „Dr. Ing. G. Erdmanns Hausfrauenlarbe“ zu verlangen. Das Zeichen der Larbe ist die Biene.

**„Gingerjarbe“ und Seife „Sur“** Stelle ich nur aus reinen Materialien her. Beide Seifen sind nicht im geringsten gefährlich wie das heute sehr oft gelau wird. Ihre Wirkung auf die Haut ist eine wohltuende.

**„Puddingpulver“** ist nicht nur für Frauen, die Koffdänger haben, ein geschicktes Mittel reich und billig die angenehme süße Speise herzustellen, sondern das Puddingpulver gehört in jedes Haus. Es ist nahrhaft und wohlschmeckend.

**„Alveus“** heißt mein Seifenpulver in den roten Packchen. Seit ich auch Toiletteife fabriziere, nehme ich die Abfälle von demselben in das „Alveus“, wodurch dasselbe einen angenehmen Duft erhält, der sich dann auch der Wohlthätige mittel. „Alveus“ reinigt auch die schmutzigen Hände.

**„Bereiterlarbe“** habe ich in anderen Packchen, mit 4 verschiedenen Farben in einem Packchen. Durch Mischen dieser Farben kann man mit einem Bruchteil bis 100 Eier in allen möglichen Farben färben.

Außerdem erzeuge ich Backpulver, Vanillepulver, Tafelzucker und andere Artikel. Es ist im eigenen Interesse der Kundenschaft, daher beim Einkauf darauf zu bestehen, gerade meine Artikel zu verlangen, da sie bei garantierter Güte immer billiger sind, als die ausländischen Erzeugnisse. Als Beispiel will ich nur anführen, daß mein Seifenpulver kaum halb so teuer ist, als in Deutschland.

Dr. Ing. G. Erdmann, Chemisches Laboratorium, Larutiuo.

27-143

**Zello**

Zello-Giftfänger zur Vertilgung der Feldmäuse. : Zello-Giftpaste zur Rattenbekämpfung.

**Cerian**  
zur Vertilgung von Wanzen nebst Brut.

**Mutinonin**  
gegen Hauschwamm, Moder und Mauerfraß.

**Antan**  
zur Desinfektion und Befestigung aller Geräte.

**Caporit**  
zur Desinfektion und Vertilgung aller Geräte ebenso wie zur Entkeimung von Trinkwasser und von Algen in Betriebsmotoren geeignet.

Generatordiesellose für Nummern, Reparatur und die Buchhaltung:  
Romanil S. A. Bukarest  
Bulevardul Domitiei No 3-5.

27-144

**Advance-Rumely-Werke**



1853 von einem deutschen Maschinenbauingenieur, Heinrich Rumely, gegründet, wurden die Rumely-Fabriken aus einer kleinen Schmiede mit zwei Schleifen zu den mächtigsten Werken empor, die heute etwa 22 Schleifen oberhalb einnehmen, bis 400 Arbeiter beschäftigen und mit Hilfe von vielen modernen Maschinen jährlich Tausende von Traktoren und Drehschleichen der Größtgröße aller Weltklasse in den Weltteilen liefern. Der gute Ruf der Advance-Rumely-Fabriken wurde dadurch geschwächt, daß Maschinen gebaut wurden, die Jahre der schweren Arbeit bestanden und gute Arbeit zu den geringsten Betriebskosten lieferten. Der realistische Wert dieser Maschinen wird am besten durch die Nachfrage bewiesen, und die Advance-Rumely-Werke können mit Stolz auf ein über 70 Jahre langes Bestehen zurückblicken.

**Advance-Rumely-Maschinen**

Schon seit 1860 gehört zu den herausragenden Eigenschaften des Dillpull Traktors seine leichte Bauart, zuverlässige und wirtschaftliche Arbeit und eine bemerkenswert lange Lebensdauer. Der Dillpull Traktor wurde von Anfang an für die schwierigsten Arbeitsbedingungen gebaut. Es können heute noch Hunderte von Dillpull Traktoren nachgewiesen werden, die 10, 12, 14 und sogar 16 Jahre in der Arbeit leben und ihr Können nicht gelitten haben. — Ähnliche Advance-Rumely-Maschinen, auch die Stahl-Getriebe-Drehschleichen, Niederschleichen, Reis-, Bohrer-, Gräber-, und Motorschleichen zeichnen sich durch Dauerhaftigkeit, Zuverlässigkeit und Wirtschaftlichkeit aus. Sie arbeiten bereits für die vier Kontinente. In der intensiven Wirtschaft sind sie unentbehrlich.


Advance-Rumely Tractor Camp. La Prairie Amerika.  
Generalvertreter für Rumänien:  
Ing. Jacob Cuzilen, Cetatea-Alba, Str. Dacia 5  
Vertreter werden gesucht.

27-145

**Bank**  
für Landwirtschaft, Handel, Industrie und  
Hypothek, Aktiengesellschaft zu Mannsburg

Kapital und Reserven . . . . . Lei 1.200.000.  
Einlagen . . . . . Lei 1.800.000.

Führt sämtliche Bankoperationen durch. Versorgt Einlagen auf Termin und laufende Rechnung zu günstigen Bedingungen. Empfiehlt: Landwirtschaftliche Maschinen und Ackerbaugeräte auf Vorkauf und Befestigung für Bar und auf Auszahlung; zu beliebigen Bedingungen auch Traktoren. — Verschiedene Manufaktur-, Galanterie-, Kolonial-, Schokolade-, Leder-, Eisen-, Blech-, Porzellan- und Glaswaren aus dem Verkaufsladen in großer Auswahl. — Vorkauf und auf Befestigung die verschiedensten Arten von Bau- und Tischlerholz. — Zement-Dachziegel (System Wolf) und Trottoir-Platten der eigenen Fabrik, die sich in Güte und lothrer Arbeit bestens bewähren.



Abgabestelle für Getreide und Mehl.

27-146

**Maschinenmarkt**  
Drenbi Hermann, & Comp.  
Kronstadt, Brannenstraße 41, Fabrikstraße 1  
Telefon 2-88  
Lager: Diesel-, Erdöl-,  
Niederlage von Industrie und landwirtschaftlichen Maschinen.

Motortypen,  
Traktoren, Diesel-  
generatoren, Lokomobile,  
Reifen, Diesel- und Gas-  
motoren, Schlepper, Benzin-, Sauggas-  
motoren, Erdöl-, Kohle- und Holzgasmaschinen. — Alle Viehdrehschleichen, Glanz-,  
Pressen, Eggenpressen, Diverse Werk-  
zeugmaschinen, auch neue Einrichtungen.  
Bei größeren Objekten bis zu je nach  
großen Kredit, Transmissions-,  
Pumpen, Feuerlöcher, Öl-  
günstige Leasinggeschäfte.

**Maschinen für die Zementindustrie** zur Erzeugung von: Zement-  
schleichen, Schleibern, Feuer-  
löcher, Zementplatten. — Formen  
für Betonröhre, Zementsteine  
Stulen etc. Zementmaschinen  
— in Zementfabriken und alle  
Einrichtungen für die Zement-  
warenfabriken liefert prompt ab  
Vager BRASOV

**Moderne**  
Baumaschinen und Kollatoren M. G.  
BRASOV, Str. Intanata 12 (Kisutca) (Telefon 578).  
Bevor Sie Maschinen kaufen, beschließen  
Sie unser reich fortiertes Lager.  
Proflekte, Differenz kostenlos!


27-147

Sehen Sie sich die Zeit! Versehen Sie sich die Arbeit! Zeit ist Geld.

**International Traktore**  
(Mc. Cormick-Deering)

Überall in Verwendung, wo rationelle Landwirtschaft getrieben wird.

10: 20 H. P. — 15: 30 H. P.



Interessieren Sie sich nicht! Umherfragen in Distanz! Hören Sie in der Umbarität! Lesen Sie! Sprechen Sie! Besuchen Sie!

Nur ein solcher Traktor ist der wirklich billige Traktor. Die Wirtschaftlichkeit entscheidet, nicht der Kaufpreis.

Sich hier wieder zu haben von Mr. McCormick Deering alle möglichen landwirtschaftlichen Maschinen: Pflüge, Gartenbänder, Pferdegeden, Drill-Reden-Gros- und Drehschneidern, Mähren von 11 bis 10 H. P. Kohl- und Pflanzmaschinen, Original McCormick-Deering Standard-Walzen, Mähren, etc. Das ist die einzige Fabrik der Welt, die sowohl Gartenbänder, als auch Bindemägen erzeugt.

Bei der Mutterfirma Clark & Ferguson hat der von uns ausgeführte Traktor bei Weltausstellungen die goldene Medaille gewonnen „Senkoff“.

Vertreter:  
Friedr. M. Geer, com. Paris, Sub. Cetate-Alba.


27-148

Zeit und Geld gewinnt Jeder

der seinen Bedarf an Büchern, Papier und Schreibwaren, aus einer Hand bezieht. — Schulen, Kindergärten und Fabriken, jeder Beruf und jedes Alter kommen Verwendungsvoll in die

**Buchhandlung Albert Knauer in Jarata.**

Von der Postmarkte bis zum feinsten Schreibpapier, von der Feder bis zur Aktenmappe, vom Abreißbuch bis zur Bibel findet er hier auf Lager.



27-149

**Tuche, Garne und Watte**

werden am besten und billigsten gearbeitet bei

**Wilhelm Heinke & Höhne**  
Tuchfabrik zu Tarutino, Bessarabien.



**Manufakturgeschäft**  
**Michel Kahl**  
Tarutino, Regale Ferdinand 107.



Seide, Woll- und Baumwollgarne, Stoffe für Damen- und Herren-Paletots, — Webwaren für Damen- und Herrenwäsche. — Sammet, Wheeldecken und anderes mehr finden Sie immer beim Michel zu den billigsten Tagespreisen. — Vordere Ware stets auf Lager. Das Publikum wird reich, gut und billig bedient.

27-150

Fabrik landwirtschaftlicher Maschinen und Öfengeheret

**„Progress“**

Inhaber R. Lange, I. Käft und G. Unterjocher  
Tarutino, gegründet 1889.



Pflüge, Pflanzmaschinen, Sämaschinen, Mähren, Dreschmaschinen, Trambenmägen, Komp. Dinstellen, Mägen der Mährenmähren, Motoren- und Mährenmähren, Verschiedene Nebengeräte, Messing- und Wehmetallgeheret.

**Zu Manufakturladen**  
**Bruchis und Arikun**  
Tarutino, Manufakturstraße

Es immer eine große Auswahl von den verschiedensten Waren für Herren, Damen, für Brautleute zur Hochzeit u. Hochzeitskleidern, allerlei Seide und sonstigen Stoffen; auch seidene Applikate mit lebenden Troadeten.

Siehe Wieche kannst frische Ware an, welche zu den möglichsten Preisen verkauft wird.

Wir bitten das geschätzte Publikum sich bei uns selbst im Kaufladen und auch bei unsern alten Kunden, von der Wahrheit und Richtigkeit des Obengesagten zu überzeugen.

27-151

**G. Merck,**  
Chemische Fabrik, Darmstadt.

**Formaldehyd** — (in Bessarabien bekannt als „Formalin“) gutes und billiges Weizmittel.

**Schwefelkohlenstoff** — Mittel zur Vertilgung verschiedener Schädlinge, wie Erdhasen, Kornkäfer u. s. w.

**Esurmit** — Mittel gegen den Säure- und Sauerneum, sowie gegen tierische Schädlinge im Obstbaum.


**Cuzija** — Heilmittel gegen Malaria (anfall Fluorin).

Diese und sonstige Mittel der weltberühmten chemischen Fabrik G. Merck in Darmstadt sind zu haben im

**Institut für Schädlingsbekämpfung**  
zu Tarutino.

27-152


**Frank** **Die kochen wir unsren Kaffee?**



Jeden Tag einen Teller „Wacht Frank“ Kaffee trinken, halt erfrischen und aufmuntern lassen. Alsdann in Teller geschüttelten guten Bohnenkaffee hinzugeben, wieder aufkochen und nachdem an derher Stelle 5 Minuten zugekocht stehen lassen.

Keinen Zuckersirup! Keinen Milchzucker! kann die geliebten Gemütskräften erfrischen!

Nach dem dem Einkeule aus dem Bohrenkaffee die reinen Kaffeebohnen herausziehen, weil sie es sind, die das lauernde Kaffeegetränk im Gießen und erfrischen. Und bitte! Beim Einkauf von Kaffeebohnen darauf achten, daß Sie auch wirklich „Wacht Frank“ mit der Kaffeemühle erhalten. Sie werden gegenseitiges Gerede vom Verkauf, auch vorzüglicher, Ihre Kaffeebohnen gelassen!



**Drillen für Kaffee und Weizenmehl; mit anderen und runden Öffnen, dankte für Augenkrankheiten (Trachoma) und Augenbrillen sind stets in der**

**Apothekenhandlung**  
**D. Motnjak, Tarutino**  
zu den billigsten Preisen zu haben.

Dieses sind auch die neuesten in- und ausländischen patentierten Arzneimittel zu haben.

Commissionen, Buchhändler u. s. w.

Siehe nicht zu verwechseln und zu merken, daß meine Apothekenhandlung sich gegenüber Schiller, anliegend an der Mühlengasse befindet.

27-154